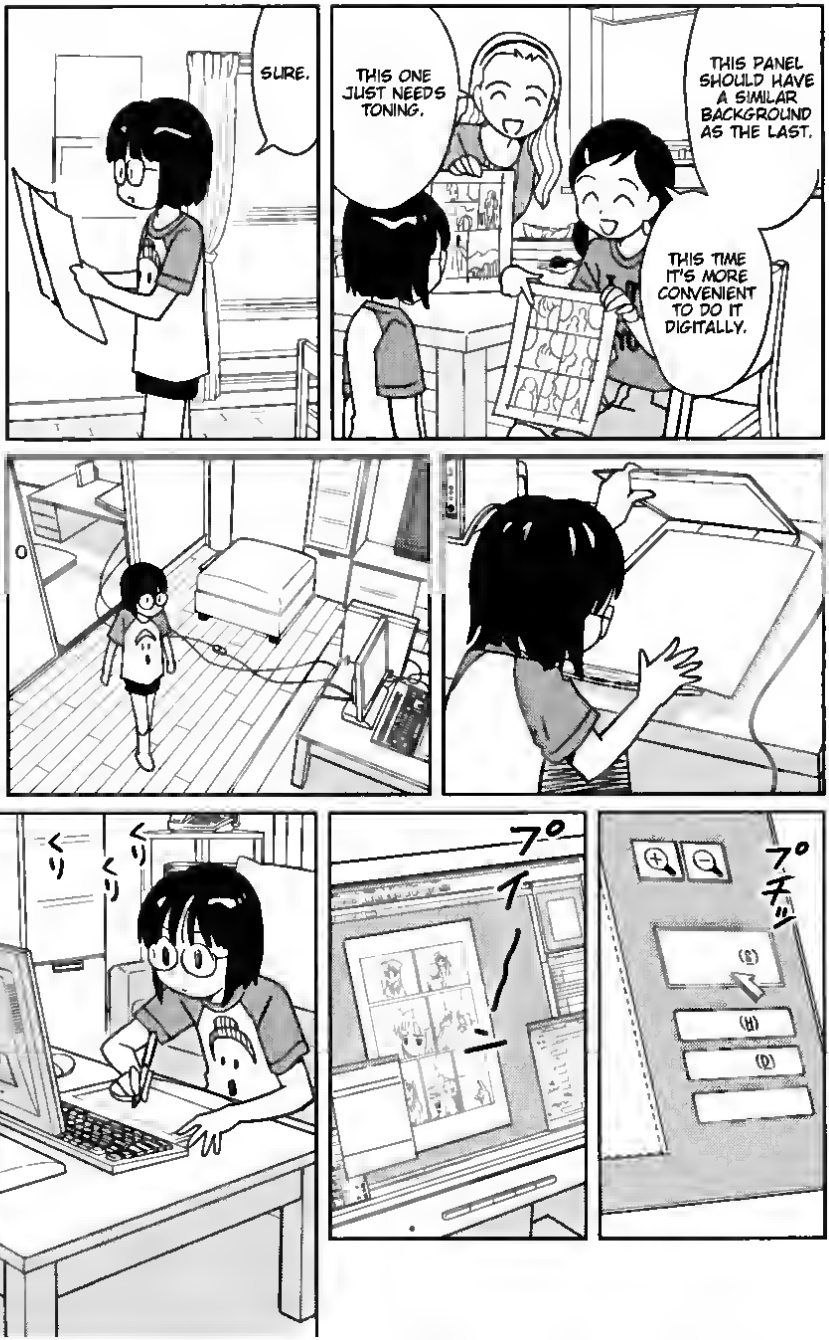
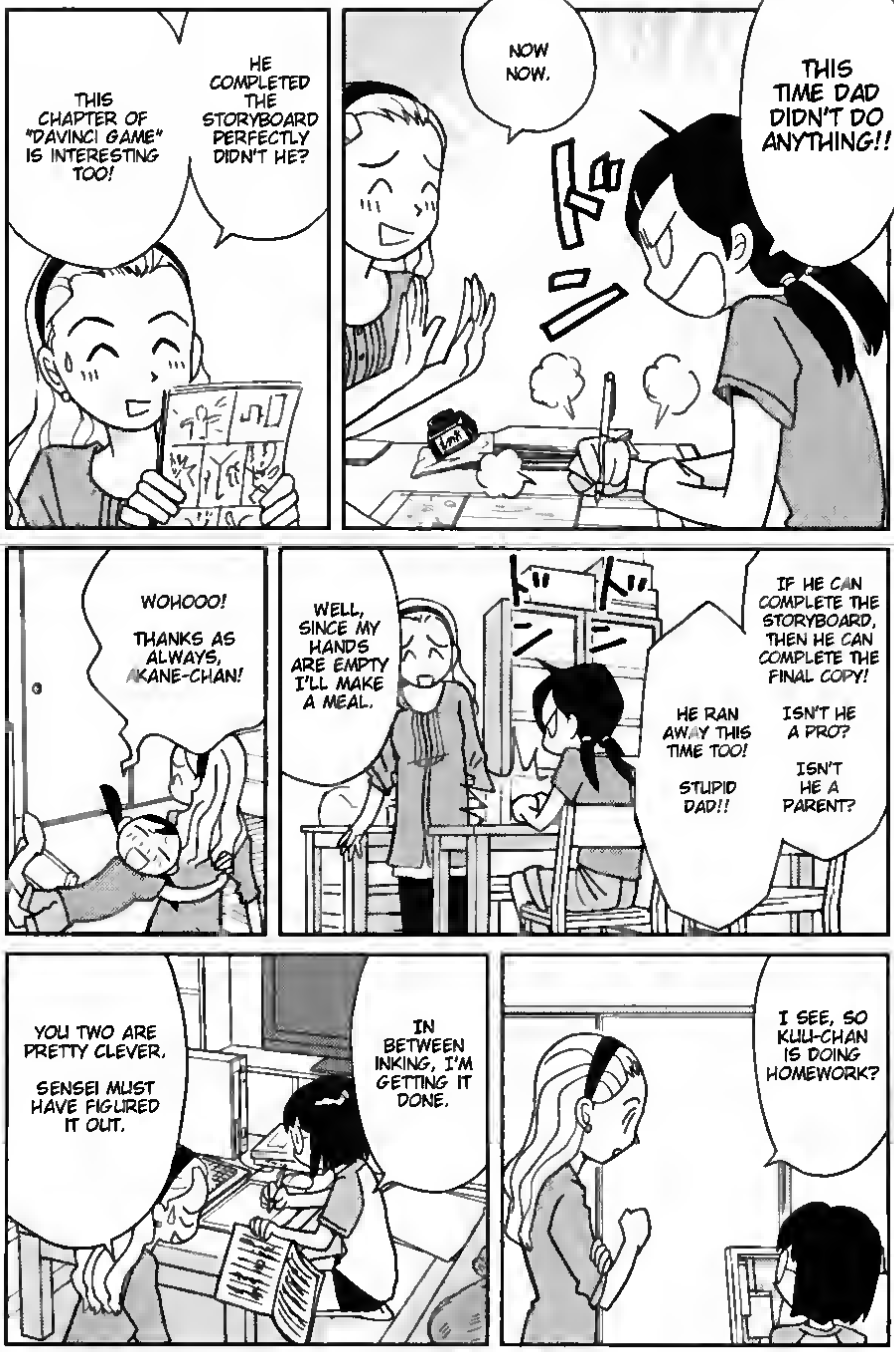
CHAPTER 4

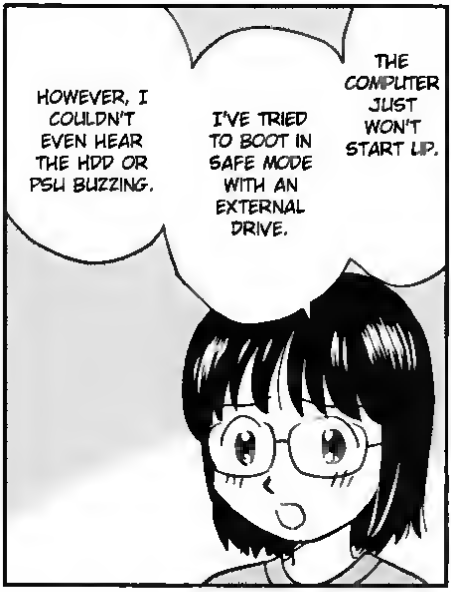
MY FATHER IS A MANGAKA
BUT THIS TIME, THE ONES DRAWING THE FINAL COPY ARE ME,
MY LITTLE SISTER SORA,
I'VE FINISHED INKING THE CHARACTERS ON THE 12TH PAGE.
AND I'VE FINISHED THE BACKGROUND OF THE 11TH PAGE.
AND THE ASSISTANT AKANE -CHAN.

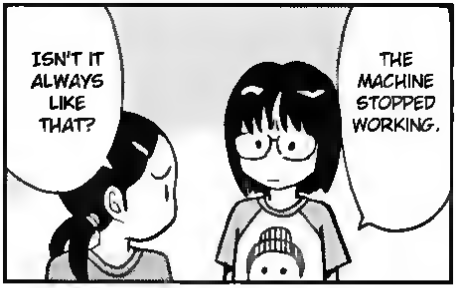

SURE.
THIS ONE JUST NEEDS TONING.
THIS PANEL SHOULD HAVE A SIMILAR BACKGROUND AS THE LAST.
THIS TIME IT'S MORE CONVENIENT TO DO IT DIGITALLY.
くり
くり
ピッ
ピッ
ピッ

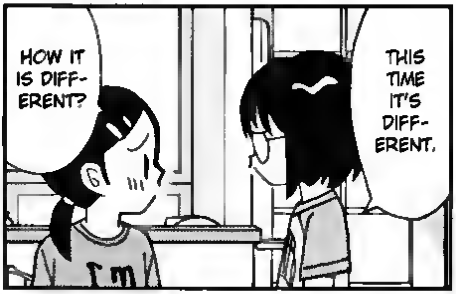
THAT'S ENOUGH, OCTOPUS EARS.
ONEE-CHAN SHOULD GO DIGITAL.
BE QUIET. I DON'T HAVE TIME.
ONEECHAN, YOUR LINES ARE ROUGH. IT'S HARD TO CORRECT.
AKANE-CHAN AND I HAVE NO SKILL WITH COMPUTERS.
SORA'S ROLE COMES INTO PLAY WHEN AKANE-CHAN AND I HAVE FINISHED DRAWING BY HAND.
OR RATHER...
IF EITHER OF THE THREE ARE MISSING, THE FINAL COPY WON'T BE COMPLETED.
WE EACH USE OUR OWN EXPERTISE TO COMPLETE THE FINAL PRODUCT.

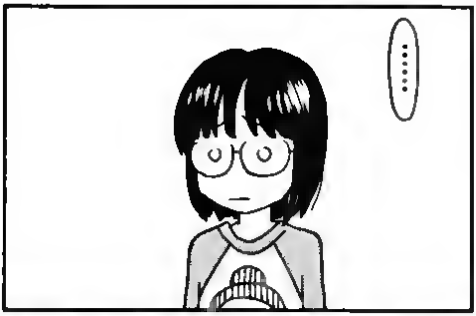

THIS CHAPTER OF "DAVINCI GAME" IS INTERESTING TOO!
HE COMPLETED THE STORYBOARD PERFECTLY DIDN'T HE?
NOW NOW.
THIS TIME DAD DIDN'T DO ANYTHING!!
WOHOOO!
THANKS AS ALWAYS, AKANE-CHAN!
WELL, SINCE MY HANDS ARE EMPTY I'LL MAKE A MEAL.
IF HE CAN COMPLETE THE STORYBOARD, THEN HE CAN COMPLETE THE FINAL COPY!
HE RAN AWAY THIS TIME TOO!
STUPID DAD!!
ISN'T HE A PRO?
ISN'T HE A PARENT?
YOU TWO ARE PRETTY CLEVER.
SENSEI MUST HAVE FIGURED IT OUT.
IN BETWEEN INKING, I'M GETTING IT DONE.
I SEE, SO KUU-CHAN IS DOING HOMEWORK?

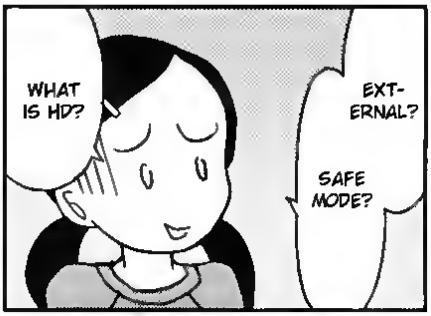
EH?
ブツ
クチッ
FUJITSU
RE-BOOT-ING...
IT'S BEEN BUGGY FOR A WHILE.
THE MACHINE CRASHED AGAIN
カチャ
カチャ
WHAT IS IT?
HUH, AGAIN?
HUH? WHAT?
ONEE-CHAN,
.....


THE COMPUTER JUST WON'T START UP.
I'VE TRIED TO BOOT IN SAFE MODE WITH AN EXTERNAL DRIVE.
HOWEVER, I COULDN'T EVEN HEAR THE HDD OR PSU BUZZING.

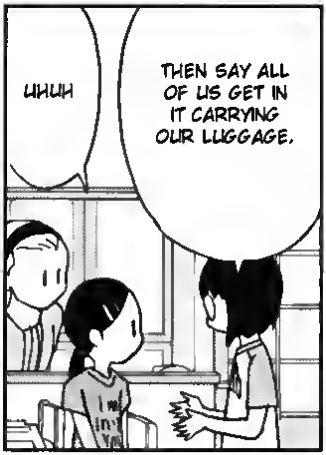

THE MACHINE STOPPED WORKING.
ISN'T IT ALWAYS LIKE THAT?

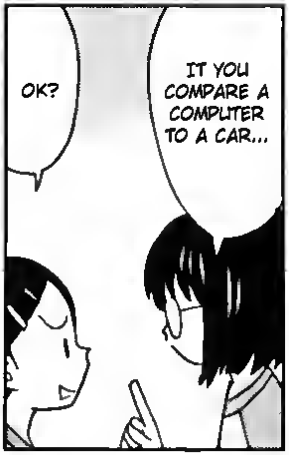

THIS TIME IT'S DIFF-ERENT.
HOW IT IS DIFF-ERENT?


.....


EXT-ERNAL?
SAFE MODE?
WHAT IS HD?

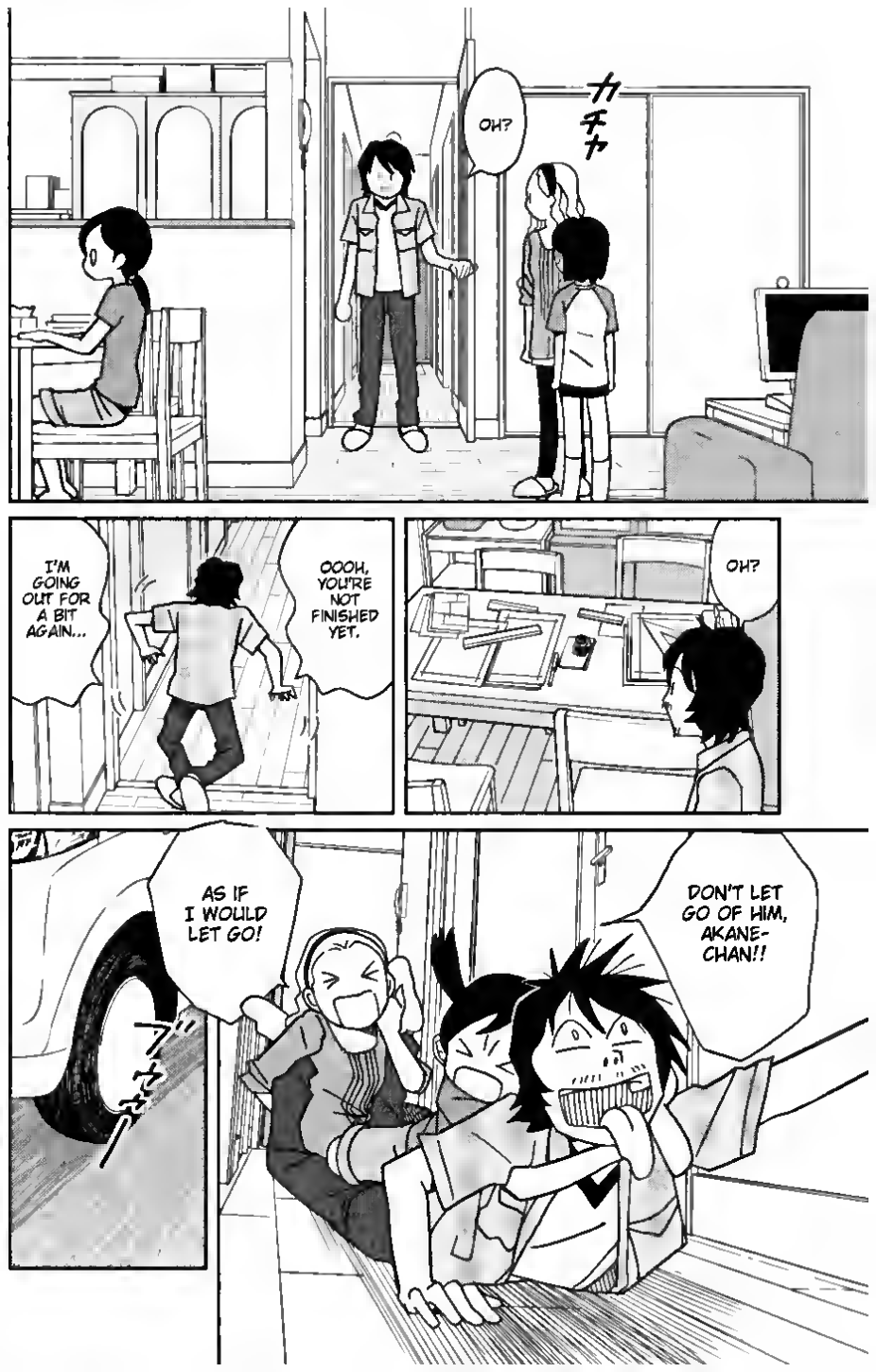
THE PIECE OF JUNK CAR DOES EVERYTHING IT CAN TO KEEP GOING UNTIL FINALLY...
FINALLY ...?


THEN SAY ALL OF US GET IN IT CARRYING OUR LUGGAGE.
UHUH


IT YOU COMPARE A COMPUTER TO A CAR...
OK?

THE ENGINE COMBUSTS AND IT REACHES A POINT WHERE IT DOESN'T MOVE ANYMORE.
HOWEVER THE MACHINE IS TOAST.
THE LUGGAGE IS OK, SINCE I BACKED UP THE DATA AND MATERIALS.
THE DEADLINE IS TOMORROW!
WHAT ABOUT THE LUGGAGE?
WHAT ABOUT THE FINAL COPY WE'VE BEEN DRAWING SO FAR?
THAT'S WHY DIGITAL SUCKS!
ABOUT 100,000 YEN?
EEEEH?!
HOW MUCH IS THAT GOING TO COST?
WE NEED A NEW MACHINE RIGHT AWAY.

MAKING THE DEADLINE ON TIME IS MOST IMPORTANT.
I UNDERSTAND HOW YOU FEEL, AYUMI-CHAN, BUT YOU NEED TO MAKE A DECISION.
I CAN'T COME UP WITH SOMETHING LIKE 100,000 YEN!
IT'S IMPOSSIBLE!
THAT'S WHAT LOANS AND CREDIT ARE FOR.
WE WON'T BE ABLE TO GO TO JUKU OR SCHOOL.
THE GAS AND ELECTRICITY WILL BE CUT OFF.
I WOULDN'T BE ABLE TO PAY NEXT MONTH'S BILLS.
THAT'S WHY I'M SAYING IT'S IMPOSSIBLE!
I CAN'T SPEND 100,000 YEN!
THAT WON'T DO!! I DON'T WANT TO CAUSE ANY MORE TROUBLE FOR YOU, AKANE-CHAN!!
I'LL FINANCE IT FOR THE TIME BEING...
A MIDDLE SCHOOL STUDENT CAN'T TAKE OUT A LOAN, AND ONLY DAD HAS A CREDIT CARD.
WHAT WILL WE DO?
YOU'RE SO STRICT, AYUMI-CHAN.

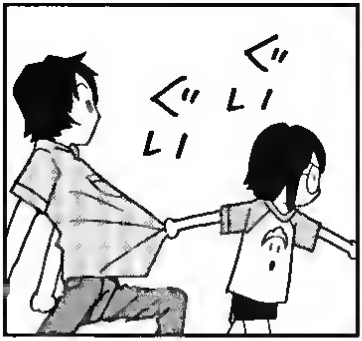

カチャ
OH?
I'M GOING OUT FOR A BIT AGAIN...
OOOH, YOU'RE NOT FINISHED YET.
OH?
AS IF I WOULD LET GO!
DON'T LET GO OF HIM, AKANE-CHAN!!
フッ

THAT'S A TOTAL LOSS OF ONE AND A HALF HOURS.
I'M NOT SURE WE COULD RECOVER.
GOING TO THE SHOP AND BACK IS ONE HOUR AND SHOPPING TAKES 30 MINUTES.
IT'S A FRIEND'S CAR, SO WE'LL BE IN TROUBLE IF IT BLOWS UP.
EVERY-ONE IS ACTUALLY RIDING IN THE CAR...
THANKS TO AKANE-CHAN WE CAN QUICKLY BUY IT AND RETURN HOME.
ALL TOGETHER, IT'LL TAKE BETWEEN HALF A DAY TO A WHOLE DAY.
YOU HAVE TO INSTALL SOFWARE AND TRANSFER FILES.
WHY?!
SWITCHING COMPUTERS WON'T HAPPEN IN AN INSTANT.
AYUMI REALLY DOESN'T KNOW ANYTHING ABOUT COMPUTERS.
DAD! YOU HAVE TO NEGOTIATE TO EXTEND THE DEADLINE.
EEEEH?
EEEH?
THEN WE WON'T BE ABLE TO MAKE THE DEADLINE!!

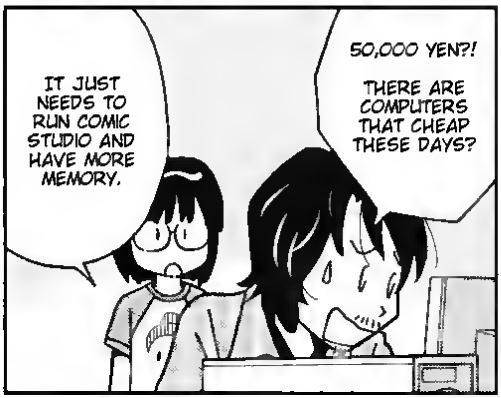
WHY AM I THE ONLY ONE
STUCK WITH ALL THE DIRTY WORK.
DAD! YOU DON'T EVEN DRAW!
OW! OUCH! DON'T ACT VIOLENTLY IN THE CAR!
HAMADA ELECTRONICS
TVS
PCS

IT HAD A FOSSIL OF A CPU, THE PENTIUM 4.
SO FAR, WE'VE BEEN USING A MACHINE THAT WAS BOUGHT WHEN I WAS IN KINDER-GARTEN
DAD DOESN'T KNOW ABOUT THIS STUFF EITHER.
WHEN DID THE SCREENS GET SO WIDE?!
"LOOK SORA, IT'S YOUR PRESENT"
IT WAS WHEN YOU BOUGHT HER A COMPUTER, RIGHT?
SORA,
WHEN DID YOU BECOME SUCH A NERD?!
"IT CAN EVEN DO THAT?!"
"WITH THIS DAD CAN TONE REALLY QUICKLY"
"WOW"
"LISTEN UP, THIS HERE IS COMIC STUDIO."
OR SOMETHING LIKE THAT!

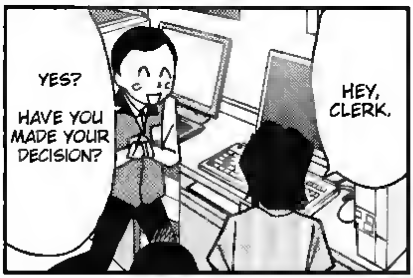
THIS PART IS THE DAD'S JOB.
TAKE A LOOK AT MY ADULT NEGOTIATION SKILLS.
WELCOME! ARE YOU LOOKING FOR A DESKTOP?
I'LL BUY THAT.
UHUH
WHAT ABOUT THIS?
THE CPU IS CORE I7. IT HAS BLU-RAY AND A DIGITAL BROADCAST TUNER.
IT COMES WITH VIDEO RECORDING AND EDITING SOFTWARE. IT CAN HANDLE 3D GAMES.
IT'S A VERY POPULAR MODEL.
BUT LAST TIME I BOUGHT THE BEST ONE!
HOW ARE WE GOING TO AFFORD THE MOST EXPENSIVE ONE?
AND FUTHERMORE, WE DON'T EVEN NEED BLU-RAY OR 3D!
NO, IT'S FINE.
EXCUSE US
EXCUSE US


ぐぃ
ぐぃ
レイ
レイ

LAST TIME WE WERE PRETTY BROKE WEREN'T WE?
LAST TIME YOU BOUGHT THE WRONG PC TOO!
WHICH ONE DO YOU WANT THEN?!


50,000 YEN?!
THERE ARE COMPUTERS THAT CHEAP THESE DAYS?
IT JUST NEEDS TO RUN COMIC STUDIO AND HAVE MORE MEMORY.

10%
¥59,800
MONITOR SOLD SEPARATELY


HEY, CLERK.
YES? HAVE YOU MADE YOUR DECISION?

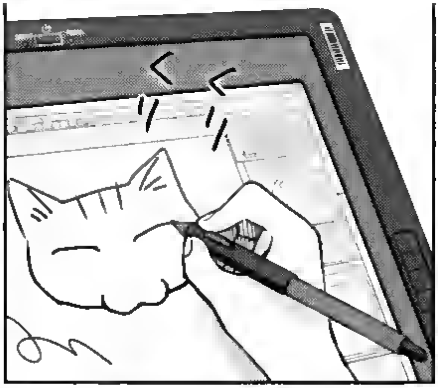
HMMM
I SEE.

WHY TWO?
ONE FOR SORA AND ONE FOR AYUMI.

I WANT TWO OF THESE.
THANK YOU VERY MUCH.
EH!

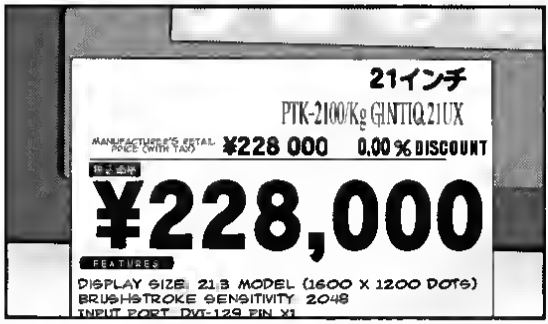
THE ONE WHO IS LEAST PRODUCTIVE IS DAD!!
IF YOU HAVE TWO, YOUR PRODUCTIVITY WILL IMPROVE.
I'VE BEEN TELLING YOU THAT I CAN'T DRAW ON A TABLET.
BUT I'VE BEEN THINKING THAT ONEE-CHAN SHOULD GO DIGITAL.
SHOULDN'T WE BUY IT NOW?
IT'S OKAY IF YOU DON'T UNDER-STAND.
"LCT"?
ISN'T THAT LIKE AN LED?
WITH AN LCT.
AND I'M SAYING YOU SHOULD START NOW.
YOU'VE BEEN IN THE DARK ABOUT COMPUTERS FOR FIVE YEARS.
WHEN DID LCTS GET SO HUGE?!
THEY LET YOU DRAW DIRECTLY ONTO THE SCREEN.
HAHAHA, I'M JOKING!
I KNOW ABOUT LIQUID CRYSTAL TABLETS.

AS I ALREADY SAID, PAPER AND PEN ARE GOOD ENOUGH.
THIS IS GOOD AYUMI! YOU SHOULD USE THIS!



YES, YES.
HURRY UP, CLERK!!
SENSEI!!

THERE'S RUMORS THAT YAMAZAKI-SENSEI AND MISEKI-SENSEI WENT FULLY DIGITAL.
WHAT'RE YOU SAYING? PUBLISHERS ARE QUICKLY GOING DIGITAL.

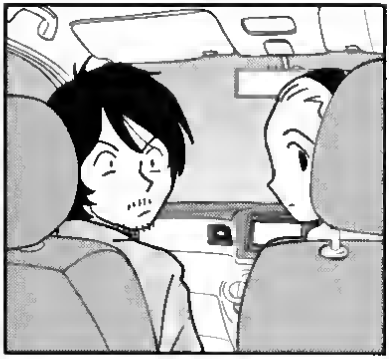

21インチ
PTK-2100/Kg GINTIQ21UX
MANUFACTURER'S RETAIL PRICE (WITH TAX) ¥228 000
0.00 % DISCOUNT
¥228,000
FEATURES
DISPLAY SIZE: 21.3 MODEL (1600 X 1200 DOTS)
BRUSHSTROKE SENSITIVITY 2048
INPUT PORT DVI-129 PIN X1

PRICE TAG?!
PRICE TAG! LOOK AT THE PRICE TAG!!
¥228,000

.....

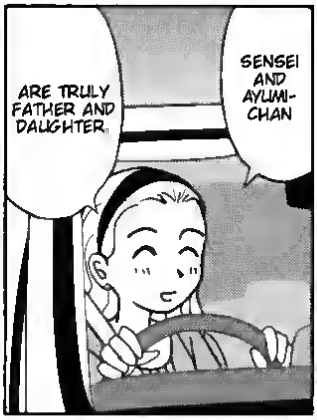
EVEN THIS ONE IS 110,000.
WHAT?! IF PCS ARE 50,000 WHY ARE THESE 220,000?!

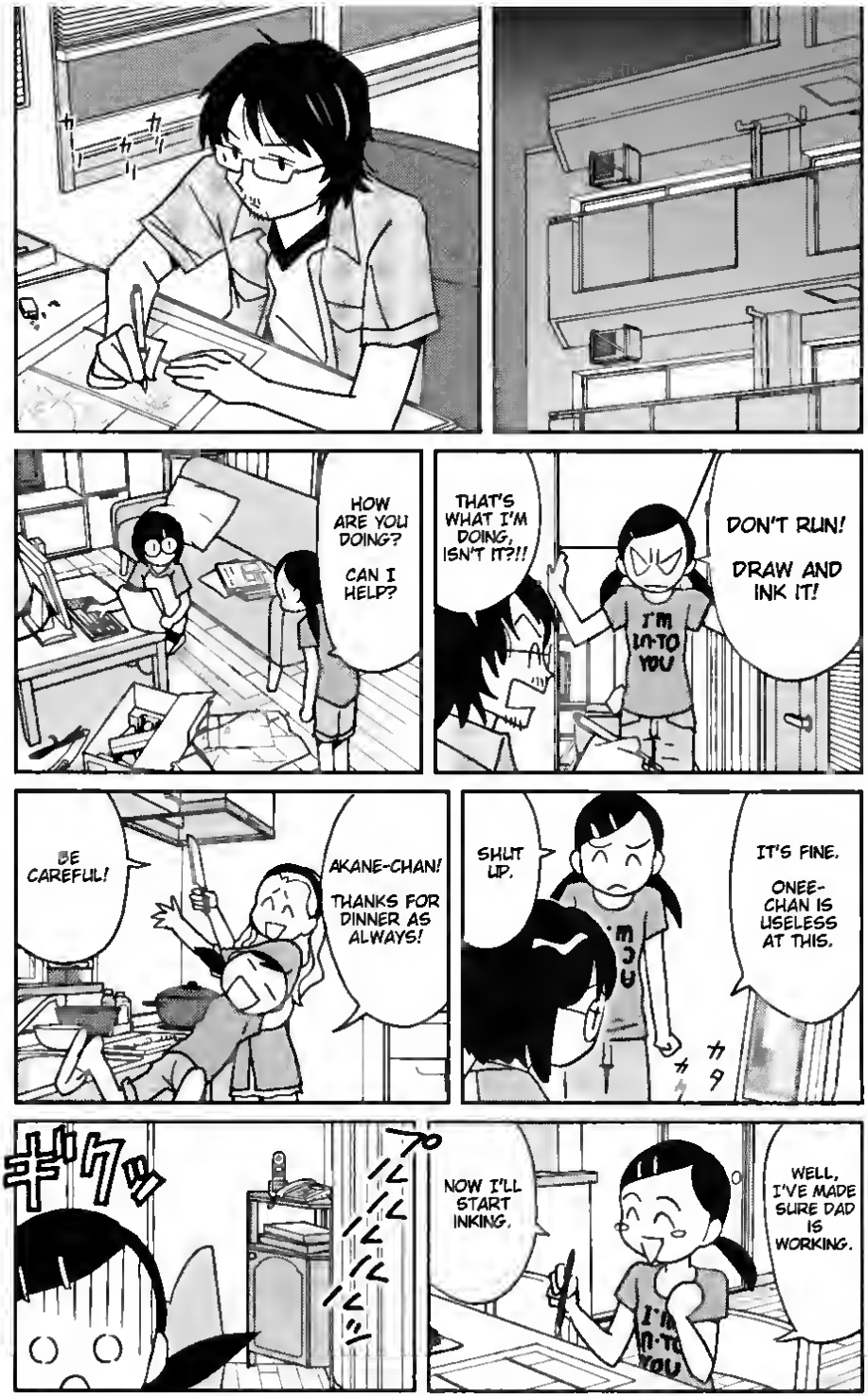
DON'T ASSUME THAT I'M GOING TO BE DRAWING.
AYUMI, EVEN THOUGH YOU WANT TO SWITCH TO THESE FANCY DIGITAL TOOLS, THERE'S SOMETHING YOU MUSTN'T FORGET.
THE WARMTH OF HAND-WRITING.
BUT MAYBE I SHOULD HAVE BOUGHT IT ANYWAY.
I WAS A BIT SURPRISED BY THE PRICE.
ゴトゴト
ブウーン
I'LL ONLY HAVE ONE OF THE 50,000 YEN COMPUTERS.
THANK YOU VERY MUCH
ON THE OFF CHANCE THAT YOU HAVE TO HELP DRAW.
REALLY?
THEN DON'T COME COMPLAINING.
IT'S DEFINITELY NOT AN "OFF CHANCE" ANYMORE.
IT'S FINE
IF WE GOT AN INCREASING PAYMENT PLAN--
PAYING FOR IT ISN'T THAT BIG OF A DEAL.



I ONLY KNOW HOW TO MIMIC DAD.
DIGITAL WON'T WORK FOR ME.

I CAN'T DO IT IF I DIDN'T LEARN IT FROM DAD.
DAD'S ROUGH SKETCHES...
DAD'S INKING...
I WAS RAISED BY DAD'S EXAMPLE.

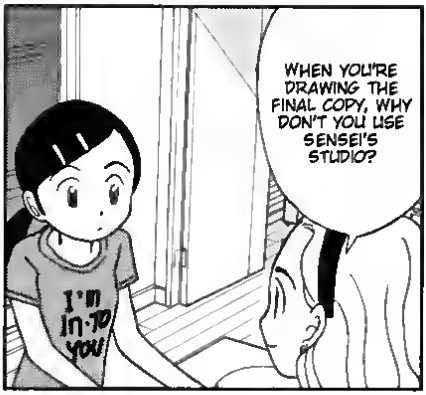

SENSEI AND AYUMI-CHAN ARE TRULY FATHER AND DAUGHTER.

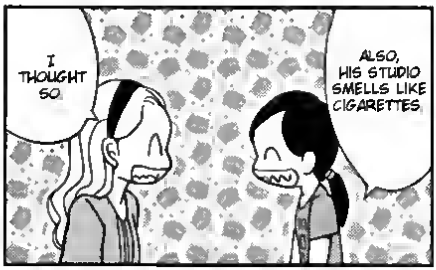

HOW ARE YOU DOING? CAN I HELP?
THAT'S WHAT I'M DOING, ISN'T IT?!!
DON'T RUN! DRAW AND INK IT!
I'M IN-TO YOU
AKANE-CHAN! THANKS FOR DINNER AS ALWAYS!
BE CAREFUL!
SHUT UP.
IT'S FINE. ONEE-CHAN IS USELESS AT THIS.
カタ
ギクッ
トントントントントン
NOW I'LL START INKING.
WELL, I'VE MADE SURE DAD IS WORKING.

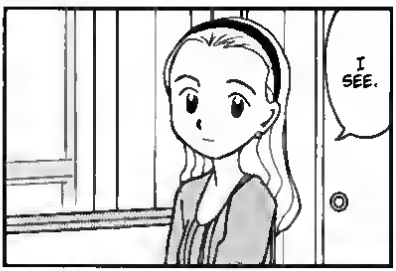
YES.
AYUMI-CHAN?
THIS IS SASAKI FROM COMICS HAMMER.
IS SENSEI THERE?
HOW'S THE FINAL COPY GOING?
WILL YOU FINISH BY TOMORROW?
I'VE GOT THIS.
WATCH MY ADULT NEGOTIATION SKILLS.
I LEAVE THE DEADLINE AFFAIR TO YOU.
AH, I'M TAKING CARE OF IT.
I'M WORKING ON THE ROUGH SKETCHES.
HE'S USUALLY LIKE THIS.

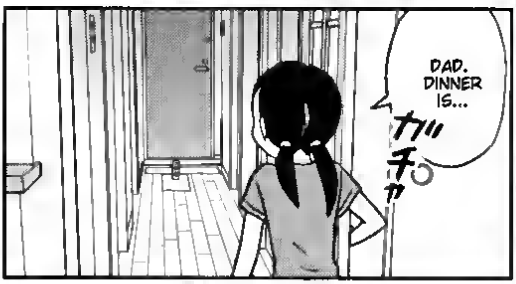
NO, I'VE ALREADY GOT A NEW MACHINE.
ABOUT THAT...
I'VE HAD A BIT OF COMPUTER TROUBLE.
THE DEADLINE IS A BIT...
ABOUT THAT...
I'VE CONSULTED THE STAFF SO WE CAN QUICKLY RECOVER.
SURE THING.
AYUMI-CHAN, DINNER IS READY.
WOULD YOU SET THE TABLE?
YEP
YES
HM?
THERE'S SOMETHING I WANTED TO ASK.

I BELIEVE THERE WILL BE A DAY WHEN DAD WILL DRAW AGAIN.
IT WOULD BE WRONG TO TAKE HIS STUDIO IF HE RETURNS.
I'm

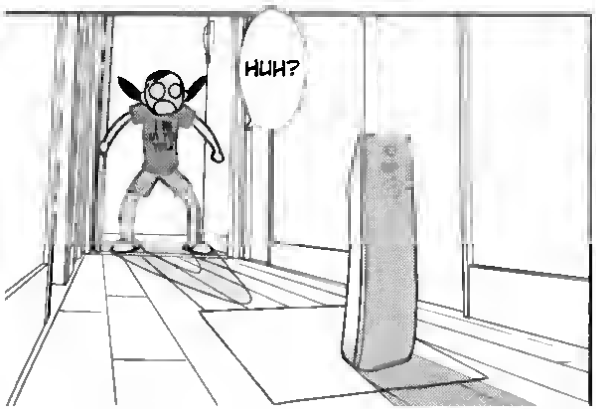

WHEN YOU'RE DRAWING THE FINAL COPY, WHY DON'T YOU USE SENSEI'S STUDIO?
I'm in to you

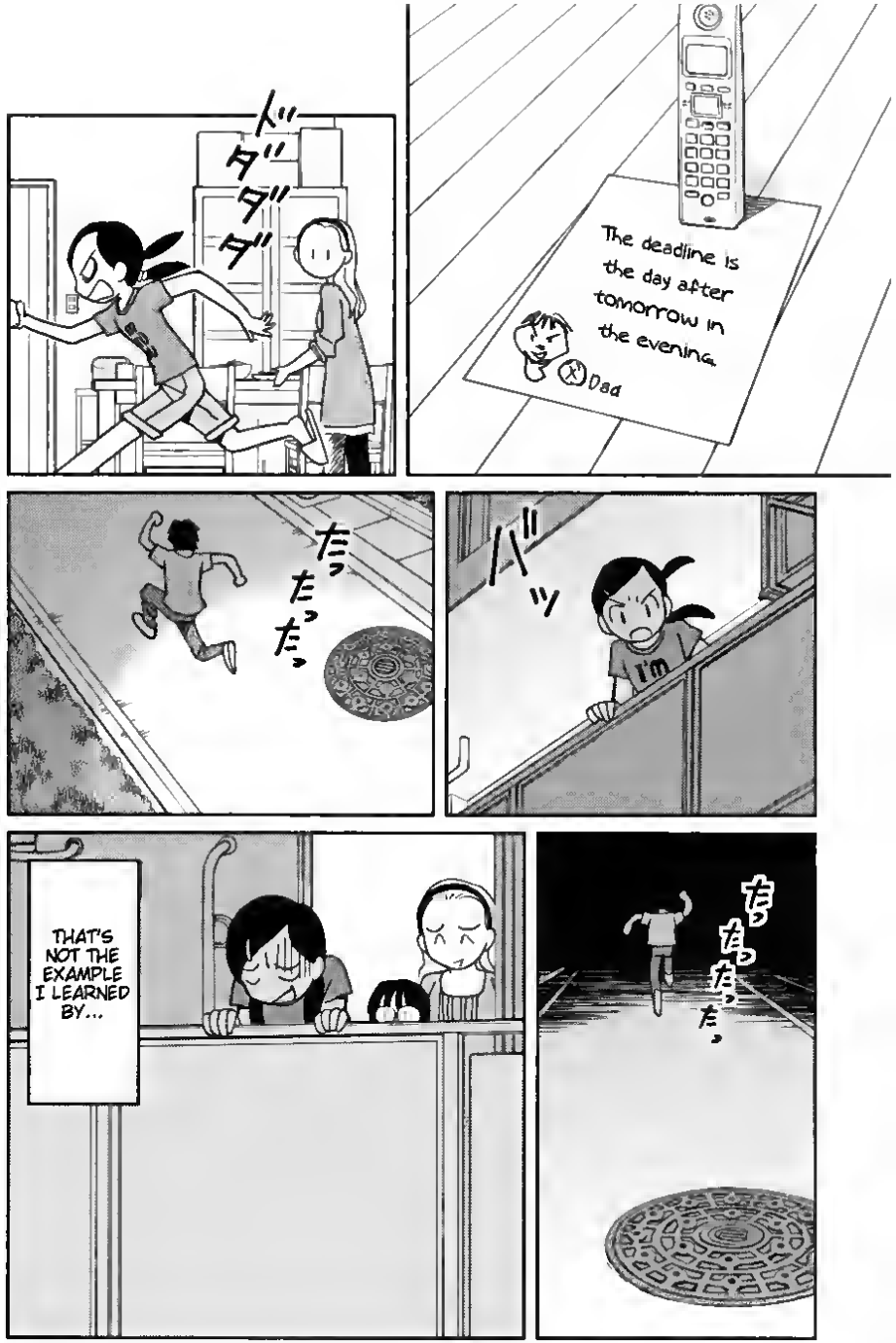

ALSO, HIS STUDIO SMELLS LIKE CIGARETTES.
I THOUGHT SO.


I SEE.


DAD. DINNER IS...
ナルチカ

KUU, IT'S TIME TO EAT.
OK.


HUH?


ドダダダ
The deadline is the day after tomorrow in the evening.
Dad
たったった
バッ
I'm
THAT'S NOT THE EXAMPLE I LEARNED BY...
たったった

CINOSS

http://cinoss.nifiloa.com
#cinoss@irc.rizon.net

TRANSLATION
WIODE

CLEANING
THEUNKNOWNMERCENARY

TYPESETTING
HETAKUSO